

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 65 (2003)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Nouvelles des sections

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Jura Jura bernois

### Cours pour l'obtention du permis catégorie G

Les cours se déroulent en deux sessions. La première comprend uniquement une instruction et la seconde une instruction suivie de l'examen placé sous la conduite d'un expert de l'OVJ.

Printemps	session 1	session 2
Porrentruy, Hôtel des Halles, 8 h ou 13 h 30	14 avril	12 mai
Delémont, TCS, Maltière, 8 h ou 13 h 30	15 avril	13 mai
Saignelégier, bureau communal, 13 h 30	16 avril	14 mai

Eté	2 juillet	6 août
Glovelier, Rest. de la Poste, 8 h ou 13 h 30		

  

Automne	10 septembre	8 octobre
Glovelier, Rest. de la Poste, 8 h ou 13 h 30		

Prière de s'inscrire auprès du bureau communal de la commune de domicile.

ASETA section Jura, le gérant: André König, 2852 Courtemelon, tél. 032 420 74 65 ou 079 251 40 47, fax 032 420 74 21.



## Ticino

### Equipaggiamento e regole per la circolazione stradale, sistemi di frenatura e prova dei freni

**Sabato 22 marzo 2003, dalle 9.30 alle 17.00  
a Camorino, Centro diagnostico**

Aggiornare le conoscenze degli agricoltori sulle esigenze della circolazione stradale riguardo equipaggiamenti, regole e comportamenti nel traffico.

- Conoscenze aggiornate delle regole della circolazione stradale (cat. G o F)
- Presentazione delle norme stradali riguardanti l'agricoltura, delle ultime modifiche (dimensioni, pesi, velocità, segnaletica)
- Sistemi di frenatura (idraulico, aria, 30 km/h, 40 km/h, possibilità di adattamento per vecchi trattori)
- Sistemi di attacco (gancio tradizionale, Piton-Fix, boccia, Hitch), le loro sollecitazioni e i pesi garantiti
- Esposizione di macchinari e trattori.

Per motivi organizzativi, saremmo lieti se gli interessati si annunciassero per tempo presso:

Stefano Antonioli, SPIA, 079 653 34 76  
Antonio Müller, UCA, 091 814 35 53

Buvette e pranzo organizzati.



## Genève

### Une assemblée bien fréquentée

Si la traditionnelle fondue bourguignonne au bœuf genevois a attiré 120 convives... plus de 80 d'entre eux ont tout de même assisté à l'assemblée annuelle! Une bonne affluence en proportion du nombre d'exploitations actives dans le canton. Toujours à la tête du comité Michel Riedlinger, François Christin et Hubert Déthurens. Ce dernier a passé en revue les activités de la section, évoquant les comptes de l'année 2002 qui se sont achevés sur de bons résultats et ne demandent pas d'augmentation de la cotisation annuelle. Les contrôles de pulvérisateurs se sont aussi bien déroulés. A noter que dès cette année, la section genevoise est officiellement homologuée comme station de tests pour les pulvérisateurs de grandes cultures. L'année prochaine, cette certification touchera également les turbo-diffuseurs. H. Dethurens remercie aussi les sponsors de la section et encourage les jeunes à prendre la relève de leurs aînés dans les associations. Présent à l'assemblée, J. Fischer directeur de l'ASETA a transmis quelques informations, à savoir les modifications apportées à certains permis de conduire, le

succès du cours de conduite G40 – que l'on espère organiser à Genève (voir p. 10) – et une bonne nouvelle pour les agriculteurs qui, dès le 1<sup>er</sup> janvier 2003 peuvent utiliser le gyrophare pour certains travaux et transports agricole.



Le trio à la tête du comité de la section Genève de g. à dr.: Michel Riedlinger, Hubert Déthurens et François Christin.



Technique Agricole au Royal Show

## Se plonger dans l'agriculture anglaise...

Le but de ce voyage – qui aura lieu du dimanche 29 juin au mercredi 3 juillet – est de faire plus ample connaissance avec le sol anglais et de revoir le Royal Show. *Technique Agricole* organise ce voyage conjointement avec la FAL, Reckenholz et l'agence de voyage *AgrarReisen*.

C'est tout d'abord dans le Devon que se rendra le groupe. Invité à examiner un système spécial de cultures de maïs semé en bande fraisée, il pourra se faire une brève idée de la vie rurale du sud de l'Angleterre avant de visiter le Royal Show. Un riche programme attend les participants qui s'envoleront pour Londres Heathrow le dimanche 29 juin. Le voyage se poursuivra sur route par le Somerset pour arriver dans le Devon, une région avant tout productrice de lait, où une visite de cultures est prévue. La machine utilisée pour ces cultures est fabriquée en Suisse. Une visite d'exploitation donnera un aperçu de l'esprit et des connaissances des agriculteurs anglais, déjà bien avancés en matière de libéralisation des marchés.

### Le groupe passera la nuit dans la région d'Exeter

Le lundi matin, les spécialistes en maïs sont invités à participer à une réunion de la «Maize Growers Association». On y parlera de l'efficacité des techniques de semis en intégrant les critères économiques et écologiques. La côte Atlantique,

toute proche, offrira quelque détente... L'après-midi, le groupe poursuivra son voyage, avec un arrêt en chemin, en direction de Stratford-upon-Avon où vécut le célèbre poète anglais William Shakespeare. Repas dans un pub typique et hébergement dans cette ville.

Le mardi, la journée entière est dédiée à la visite du Royal Show.

La foire est un savant mélange de folklore, d'animaux (chéris à l'anglaise!), de noblesse et de technique de pointe pour les travaux à la ferme et en forêt.

Le mercredi, les organisateurs planifient une autre visite, tout aussi intéressante que la première. Le repas est prévu à l'aéroport d'Heathrow d'où les participants embarqueront pour Zurich.

Le programme détaillé de ce voyage sera publié dans *Technique Agricole*.

Ce voyage est préparé en étroite collaboration avec le groupe de la FAL – Station fédérale de recherches en agroécologie et agriculture – sous la direction de Christian Bohren. Cet institut se consacre au développement des techniques de semis du maïs en tenant compte des aspects agronomiques et techniques.



Le semis en bande fraisée prend pied en Grande-Bretagne.

*Pour de plus amples informations et pré-inscriptions:*  
Christian Bohren, FAL Reckenholz, tél. 01 377 72 38; *Technique Agricole*, tél. 056 441 20 22.



## Cours pour jeunes conducteurs de tracteurs

Durant les vacances de Pâques 2002, la section organisera un cours pour l'obtention du permis G pour les jeunes âgés de 14 ans révolus au 30 juin 2003.

Lieu Ecole cantonale d'agriculture de Cernier (évent. à Fleurier, selon le nombre d'inscriptions)

Prix membres ASETA CHF 50.–  
non membres CHF 100.–  
prix du permis CHF 50.–

Inscription jusqu'au 20 mars 2003

Neuchâtel

### Bulletin d'inscription

A renvoyer à M. Robert Tschanz, Les Scies, 2042 Valangin, téléphone 032 857 21 85.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Date de naissance précise: \_\_\_\_\_ Prénom du père: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

NPA, lieu: \_\_\_\_\_

Date, signature: \_\_\_\_\_

Cernier  Fleurier

## > PRODUITS ET OFFRES

PUBLITEXT

### Rauch – le distributeur d'engrais le plus vendu en Suisse – maintenant avec Quantron M

Les avantages suivants des MDS avec ordinateur de bord Quantron M sont particulièrement appréciés:

- Dosage électronique indépendant de la vitesse
- Manipulation unique et simple par un menu
- Réglage très simple et rapide du calculateur Quantron M
- Pour un nouvel engrais, un seul contrôle de débit est nécessaire
- Prix très favorable
- Très grande protection des disques, entièrement en acier inoxydable, empêchant la dispersion sur le distributeur et le tracteur.
- Fond de trémie en acier inoxydable
- Système multidisques, une paire de disques pour tous les engrais, distribution tardive et de bordure incluse.
- Un doigt agitateur à rotation lente, ainsi les engrais délicats conservent leur faculté d'épandage.

Les modèles plus grands Alpha, Axera et Aero offrent encore beau-

coup plus! Demandez à notre conseiller de vente.

Rauch UKS – le vrai distributeur universel d'engrais à caisson. L'utilisation journalière montre les avantages de cette technique tirée de la pratique.

L'arc d'épandage unique garantit



une précision pour tous les engrais. L'UKS est la machine parfaite en service hivernal pour la distribution de sel, sable ou gravillon. Egalement entièrement utilisable en été pour la distribution d'engrais, d'engrais bio, semences, antilimace, etc.

Vous obtiendrez des renseignements supplémentaires sur la technique d'engrais moderne auprès de:

Agriott  
3052 Zollikofen  
Tél. 031 910 30 20  
Fax 031 910 30 19

## HORIZON FERME

Des jeunes sont prêts à donner un coup de main à l'étable, dans les champs, au ménage du printemps à l'automne.

### Chez vous aussi!

C'est le moment de prendre contact

0900-57-1291  
Office central · CP 728 · 8025 Zurich

[www.landdienst.ch](http://www.landdienst.ch)

 **LANDDIENST**

# Agrar

## Technique et qualité de pointe pour des performances supérieures



Epandeur Agrar Mistral surbaissé 3.5 m<sup>3</sup>



Epandeur Agrar Mistral 5–7 m<sup>3</sup>



Epandeur Agrar Mistral avec essieu bogie 7–9 m<sup>3</sup>



Epandeur à vis verticales Jeantil 10.5–18 m<sup>3</sup>



Epandeur large Jeantil 9–16 m<sup>3</sup>

### Epandeurs à fumier selon vos mesures.

Demandez les informations chez votre

## Agrarcenter

GVS-Agrar SA, 8207 Schaffhausen  
Tél. 052 644 29 00, Fax 052 644 29 29  
[info@gvs-agrar.ch](mailto:info@gvs-agrar.ch), [www.gvs-agrar.ch](http://www.gvs-agrar.ch)